

## **Образы человека в китайских и русских пословицах (на основании статистики концептов)**

Линь Цзинъфэн

(Ланчжоуский политехнический университет, г. о. Ланчжоу),

С. В. Чебанов (СПбГУ, Санкт-Петербург)

Исследование статистики концептов, описывающих составность человека, по классическим собраниям русских (собрание В. И. Даля) и китайских (Собрание китайских пословиц Ланьчжоуского института искусств) пословиц, обнаруживает в них разные образы человека. В русской (Р) пословичной картине мира (РПКМ) соотношения концептов [ТЕЛО] и [ДУША] сопротивлено, в то время как в китайской их частоты различаются в разы, а различие в соотношении концептов [ДУША] и [ДУХ] ещё больше (не говоря о наличии в РПКМ важных в нормативном отношении комплексов [ТЕЛО]+[ДУША]+[ДУХ] — отношения брака и [ДУША]+[ДУХ] — отношения кумовства). При этом в РПКМ концепты [ДУША] и [ДУХ] занимают центральное место, но не вполне сформированы. [ДУША] является носителем жизни и отражением внутреннего мира человека, это то, что делает человека живым, она индивидуальна, чувствительна. [ДУША] является сущностью [ТЕЛА] и всегда существует вместе с [ТЕЛОМ], в то время как [ДУХ] — некая нематериальная субстанция, она не индивидуальна, но тоже несёт в себе жизнь,

[ДУХ] присущ не отдельному человеку, а народам, социуму или человечеству. [ТЕЛО] же — материально, является вместилищем [ДУШИ] и пронизано [ДУХОМ]. Русский человек в большой мере ориентирован на свою не очень дифференциированную душевную жизнь, которая непосредственно связана с жизнью тела. При этом можно отметить (что не вполне ожиданно) довольно большое значение, придаваемое уму, причём уму практическому, связанному с умением.

В китайской (К) ПКМ человек прежде всего, имеет рот, который требует насыщения. Поэтому человек должен обладать физической силой и выносливостью. Это обеспечивает ему сильное [СЕРДЦЕ], понимаемое как часть тела. [ГЛАЗА] и [РУКИ] должны помогать ему в труде до изнеможения, до боли в [СПИННЕ] и [ПОЯСНИЦЕ], до изъязвления [КОЖИ]. [СЕРДЦЕ] безусловно связано с [ДУШОЙ]. Поэтому [ДУШУ] можно рассматривать как центр китайской пословичной картины мира, причём [ДУША] в китайской культуре — не столько особая субстанция, сколько идея субстанциального и морально-психологического единства человека, представляющего собой целостный организм. [ВНУТРЕННИЙ ОРГАН] — своеобразный концепт, который тесно связан с китайской традиционной медициной и является неотъемлемой частью китайской культуры. Понимание [ДУХА] связано с конфуцианством, даосизмом и буддизмом, тогда как в русской культуре центром православной веры является триединый Бог. [ТЕЛО] для китайцев не просто материя или механизм.

Человеческий организм является частью универсума, выступает как связующее звено триады небо-человек-земля (тянь-жэнь-ди).